

Distr.  
LIMITED  
E/ESCWA/SDPD/2017/WG.14/INF.1  
18 September 2017  
ORIGINAL: ENGLISH



لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا)  
اجتماع فريق خبراء حول تطوير إدارة الموارد المائية المشتركة في إطار الاتفاقات العالمية والإقليمية  
القاهرة، 29-30 تشرين الثاني/نوفمبر 2017

## مذكرة توضيحية

### 1- الخلفية

تمثل الموارد المائية المشتركة ثلثي المياه العذبة في المنطقة العربية. فالمنطقة العربية تضم من أصل مجموعها البالغ 22 بلداً، 14 بلداً متشاطئاً حول كتلة مائية مشتركة، و27 حوضاً من أحواض المياه السطحية. وجميع البلدان العربية، باستثناء جزر القمر، يشترك في طبقة أو أكثر من طبقات المياه الجوفية التي تغطي 58 في المائة من مساحة المنطقة العربية. وبما أن إدارة الموارد المائية المشتركة في بلد ما يمكن أن تؤثر جذرياً على الموارد المائية لبلد آخر، يترتب على الدول المتشاطئة أن ترعى شؤون الأحواض المائية بموجب اتفاقات تعاون على الصعيد الثنائي، والإقليمي والعالمي لما فيه مصلحة إدارة الموارد المائية المشتركة.

إنّ الاعتماد الشديد على الموارد المائية المشتركة يتسبب في عرقلة الجهود المبذولة لتحقيق الأمن المائي في العديد من البلدان العربية وفي بلوغ أهداف التنمية المستدامة بموجب خطة التنمية المستدامة لعام 2030. ويبرز واقع أشدّ تعقيداً في إدارة الأحواض المائية المشتركة بين بلدان عربية وأخرى غير عربية، وفي النظم النهرية العابرة للحدود والتي تقع منابعها خارج المنطقة العربية وتتعرض لنزاعات مسلحة، وفي الأحواض المائية المشتركة الخاضعة جزئياً للاحتلال. وي طرح تغيير المناخ وتقلباته مزيداً من التعقيدات في إدارة الموارد المائية المشتركة، مما يؤكد أهمية الحوار والتعاون بين البلدان المتشاطئة.

تتضمن خطة التنمية المستدامة لعام 2030 غاية محددة مدرجة تحت الهدف 6 (الغاية 6-5) على الموارد المائية العابرة للحدود في إطار تنفيذ الإدارة المتكاملة للموارد المائية المشتركة. فالغاية 6-5 تدعو إلى تنفيذ الإدارة المتكاملة للموارد المائية على كافة المستويات، بما في ذلك من خلال التعاون العابر للحدود حسب الاقتضاء، بحلول عام 2030. وهذا يعكس اعترافاً عالمياً بأهمية التعاون في مجال المياه العابرة للحدود تحقيقاً للتنمية المستدامة. وقد حدّد فريق الخبراء المشترك بين الوكالات المعنى بمؤشرات أهداف التنمية المستدامة مؤشرين ضمن الغاية 6-5. المؤشر 6-5-1 يقيس مدى تطبيق الإدارة المتكاملة للموارد المائية على مستوى البلد والمؤشر 6-5-2 يقيس مدى التعاون العابر للحدود.

إنّ الأطر القانونية المعتمدة عالمياً والمتخصصة في إدارة موارد المياه المشتركة عديدة، ومنها اتفاقية قانون استخدام المجاري المائية الدولية في الأغراض غير الملاحية التي وضعتها الأمم المتحدة في عام 1997، ومسودات المواد المتعلقة بقانون طبقات المياه الجوفية العابرة للحدود، واتفاقية حماية واستخدام المجاري المائية العابرة للحدود والبحيرات الدولية التي وضعتها لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا في عام 1992.

وعلى المستوى الإقليمي، أوصى المجلس الوزاري العربي للمياه في جامعة الدول العربية بوضع مجموعة موحّدة من المبادئ التي تنظّم التعاون بشأن المياه المشتركة بالاستناد إلى ما تم التوصل إليه في إعداد مشروع الإطار القانوني للمياه المشتركة.

## 2- الأهداف

يهدف هذا الاجتماع إلى تعزيز قدرة البلدان الأعضاء في الإسكوا على تحقيق إدارة متكاملة ومستدامة للموارد المائية المشتركة للمساهمة في التنمية المستدامة في المنطقة العربية. يهدف اجتماع فريق الخبراء إلى:

- عرض ومناقشة الأطر الدولية والإقليمية لإدارة المياه المشتركة.
  - مناقشة فوائد وفرص وتحديات التعاون العابر للحدود لتحقيق التنمية المستدامة في سياق ندرة المياه والأطر السياسية القائمة في المنطقة العربية؛
  - تبادل المعلومات والخبرات بشأن المبادرات والمشروعات والشراكات الدولية والإقليمية التي تدعم التعاون في مجال الموارد المائية المشتركة.
  - تدعيم المداولات بشأن المبادئ التوجيهية المقترحة للمجلس الوزاري العربي للمياه من أجل التعاون بشأن المياه المشتركة.
- وستساهم المداولات في تدعيم جهود الدول الأعضاء على مواصلة التعاون حول المياه المشتركة من أجل تنفيذ خطة التنمية المستدامة لعام 2030.

إنّ جميع المشاركين في هذه الورشة مدعوون لتحديد أو اقتراح عناصر لتعزيز القدرات لإدراجها في مبادرة تعزيز القدرات في مجال الموارد المائية المشتركة التي دعا إليها المجلس الوزاري العربي للمياه في جامعة الدول العربية مع تكليف العديد من المنظمات إلى التواصل والتعاون في تنفيذها.

## 3- المشاركون

تجمع ورشة العمل كبار خبراء من الوزارات المسؤولة عن الموارد المائية المشتركة من الدول العربية وأصحاب المصلحة المعنيين. وستسترشد المناقشات بالمنظمات العالمية والإقليمية العاملة في مجال التعاون عبر الحدود وأهداف التنمية المستدامة ذات الصلة. كما سيتم دعوة خبراء من المنظمات الإقليمية والعالمية العاملة على الموارد المائية المشتركة وأهداف التنمية المستدامة المتعلقة بالمياه العابرة للحدود للمساهمة في المناقشات.

## 4- تنظيم الاجتماع

تقوم الإسكوا بتنظيم اجتماع فريق الخبراء بالتعاون مع الأمانة الفنية للمجلس الوزاري العربي للمياه - جامعة الدول العربية. يعقد اجتماع فريق الخبراء في القاهرة، مصر، في الفترة من 29 إلى 30 تشرين الثاني/نوفمبر 2017. إن حضور اليوم الثاني من الاجتماع هو بموجب دعوة فقط من جامعة الدول العربية وهو مخصص للمناقشات حول مسودة المبادئ الاستراتيجية للتعاون العربي في مجال الموارد المائية المشتركة. ومن المتوقع أن يبدأ الاجتماع في الساعة 9:00 صباحاً ويختتم الساعة 4:30 مساءً كل يوم. ويبدأ التسجيل اعتباراً من الساعة 8:30 صباحاً يوم الأربعاء 29 نوفمبر 2017. سيتم توفير ترجمة فورية بين اللغتين العربية والإنجليزية خلال كافة الجلسات في اليوم الأول من الاجتماع.

كما أن المشاركين المسجلين مدعوون للمشاركة في الجلسة التي تنظمها الإسكوا "المياه المشتركة والأمن المائي في المنطقة العربية" ضمن فعاليات المنتدى العربي الرابع للمياه الذي يعقد في فندق انتركونتيننتال سيتي ستارز في القاهرة في الفترة من 26 إلى 28 تشرين الثاني/نوفمبر 2017.

## 5- الوثائق

سيتم رفد الاجتماع بمعلومات وبيانات من الوثائق التالية:

- Inventory of Shared Water Resources in Western Asia (2013; E/ESCWA/SDPD/2013/Inventory) and the corrigendum (2014; E/ESCWA/SDPD/2013/Inventory/Corr.1)
  - Main report at: <https://waterinventory.org/sites/waterinventory.org/files/00-inventory-of-shared-water-resources-in-western-asia-web.pdf>

- Corrigendum at: <https://waterinventory.org/sites/waterinventory.org/files/00-Corrigendum-Sept-2014-inventory-of-shared-water-resources.pdf>
- معجم الموارد المائية المشتركة
  - In Arabic at: <https://www.unescwa.org/sites/www.unescwa.org/files/publications/files/glossary-shared-water-resources-arabic.pdf>
- Glossary of shared Water Resources (E/ESCWA/SDPD/2012/Glossary)
  - In English at: <https://www.unescwa.org/sites/www.unescwa.org/files/publications/files/glossary-shared-water-resources-english.pdf>
- اتفاقية قانون استخدام المجاري المائية الدولية في الأغراض غير الملاحية (1997)
  - In Arabic at: <http://undocs.org/ar/A/RES/51/229>
- United Nations Convention on the Law of the Non-navigational Uses of International Watercourses (1997)
  - In English at: <http://undocs.org/en/A/RES/51/229>
- اتفاقية حماية واستخدام المجاري المائية العابرة للحدود والبحيرات الدولية (1992)
  - In Arabic at: [http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/water/pdf/Convention\\_text\\_ARA.pdf](http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/water/pdf/Convention_text_ARA.pdf)
- United Nations Economic Commission for Europe (ECE) Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes (1992) (ECE/MP.WAT/41)
  - In English at: [http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/documents/2013/wat/ECE\\_MP.WAT\\_41.pdf](http://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/documents/2013/wat/ECE_MP.WAT_41.pdf)
- دليل تنفيذ اتفاقية المياه 1992
  - In Arabic at: [http://www.unece.org/ar/env/water/publications/ece\\_mp.wat\\_39.html](http://www.unece.org/ar/env/water/publications/ece_mp.wat_39.html)
- Guide to implementing the 1992 Water Convention (ECE/Mp.WAT/39)
  - In English at: [https://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/water/publications/WAT\\_Guide\\_to\\_implementing\\_Convention/ECE\\_MP.WAT\\_39\\_Guide\\_to\\_implementing\\_water\\_convention\\_small\\_size\\_ENG.pdf](https://www.unece.org/fileadmin/DAM/env/water/publications/WAT_Guide_to_implementing_Convention/ECE_MP.WAT_39_Guide_to_implementing_water_convention_small_size_ENG.pdf)
- مشاريع المواد المتعلقة بقانون طبقات المياه الجوفية العابرة للحدود
  - In Arabic at: [http://css.escwa.org.lb/sdpd/1131/Resolution\\_4.pdf](http://css.escwa.org.lb/sdpd/1131/Resolution_4.pdf)
- Draft articles of the Law of Transboundary Aquifers
  - In English at: [https://www.internationalwaterlaw.org/documents/intldocs/UNGA\\_Resolution\\_on\\_Law\\_of\\_Transboundary\\_Aquifers.pdf](https://www.internationalwaterlaw.org/documents/intldocs/UNGA_Resolution_on_Law_of_Transboundary_Aquifers.pdf)
- منهجية المراقبة المفصلة للمؤشر 6-5-2
  - In Arabic at: [http://www.unwater.org/app/uploads/2017/05/AR\\_Step-by-step-methodology-6-5-2\\_Revision-2017-01-11\\_Final.pdf](http://www.unwater.org/app/uploads/2017/05/AR_Step-by-step-methodology-6-5-2_Revision-2017-01-11_Final.pdf)
- Step-By-Step monitoring methodology for indicator 6.5.2
  - In English at: [http://www.unwater.org/app/uploads/2017/05/Step-by-step-methodology-6-5-2\\_Revision-2017-01-11\\_Final-1.pdf](http://www.unwater.org/app/uploads/2017/05/Step-by-step-methodology-6-5-2_Revision-2017-01-11_Final-1.pdf)

## 6 - ترتيبات إدارية

يرجى من المدعوين ومن تم ترشيحهم من قبل وزاراتهم لحضور هذا الاجتماع إكمال استمارة تسجيلهم وإعادتها إلى الإسكوا في موعد أقصاه 30 تشرين الأول/أكتوبر 2017. ويجب على المشاركين الذين يطلبون الدعم المالي للمشاركة في الاجتماع إعادة استمارة التسجيل المكتملة مع نسخة من صفحة تعريف جواز السفر إلى الإسكوا في موعد أقصاه 26 تشرين الأول/أكتوبر 2017 للتأهل للدعم المالي. وينبغي أيضاً أن يرفق الممثلون المرشحون من قبل وزاراتهم نسخة من خطاب الترشيح.

ويشمل الدعم المالي تكلفة السفر ذهاباً وإياباً إلى القاهرة، وبدل إقامة يومي لكل ليلة من المشاركة في الاجتماع، وبدل محطات السفر لتغطية النقل من وإلى المطار، حسب الاقتضاء. وستقوم اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا) بترتيب السفر بالطائرة ذهاباً وإياباً في الدرجة الاقتصادية على خط سير الرحلة الأكثر مباشرة والأقل تكلفة. يتم توفير بدل الإقامة اليومية لتغطية الفندق والوجبات والنفقات العارضة بمعدل حوالي 282 دولار أمريكي لليلة في القاهرة، بالإضافة إلى مبلغ محدد يصل إلى 152 دولار أمريكي للانتقال من وإلى المطار. ويقدم الدعم المالي وفقاً للنظام المالي والقواعد المالية المرعية في الأمم المتحدة.

الدعم المالي متوفر أيضاً عند الطلب للمشاركين الراغبين في حضور المنتدى العربي الرابع للمياه (26 إلى 28 تشرين الثاني/نوفمبر 2017) ومن ضمنه الجلسة التي تنظمها الإسكوا "المياه المشتركة والأمن المائي في المنطقة العربية" ضمن فعاليات المنتدى العربي الرابع للمياه الذي يعقد في فندق انتركونتيننتال سيتي ستارز في القاهرة.

ويتحمل المشاركون مسؤولية تأمين تأشيرات الدخول إلى مصر. ويمكن للإسكوا أن تقدم للمشاركين المرشحين رسالة دعوة شخصية لتسهيل عملية طلب الحصول على تأشيرة الدخول. ويمكن سداد تكاليف التأشيرة عند تقديم إيصال الدفع الأصلي إلى الإسكوا في القاهرة.

سوف يوزع قبل انعقاد الاجتماع جدول أعمال مفصل على المشاركين المسجلين ومذكرة تتضمن معلومات تفصيلية تتضمن معلومات عن ترتيبات الاجتماع، أماكن الإقامة المقترحة وسائر المسائل ذات الصلة ويكون متاح أيضاً على الموقع الإلكتروني للاجتماع.

## 7- المراسلات

يرجى توجيه جميع المراسلات والاستفسارات المتعلقة باجتماع الخبراء إلى:

وبالنسبة للمسائل اللوجستية:  
السيد الهادي رضوان  
مساعد باحث بقسم الموارد المائية  
قسم الموارد المائية  
إدارة سياسات التنمية المستدامة  
الإسكوا  
بيروت، لبنان  
هاتف: +961 1978569  
خليوي: +961 3217 231  
فاكس: +961 1981 510  
البريد الإلكتروني: [radwan@un.org](mailto:radwan@un.org)

فيما يتعلق بالمسائل الفنية:  
السيد/ زياد الخياط  
مسؤول أول للشؤون الاقتصادية  
قسم الموارد المائية  
إدارة سياسات التنمية المستدامة  
الإسكوا  
بيروت، لبنان  
هاتف: +9611978517  
خليوي: +9613387771  
فاكس: +9611981510  
البريد الإلكتروني: [khayat@un.org](mailto:khayat@un.org)